



HMK® R163

Zementschleier-Entferner
Nettoyant de laitance de ciment
Detergente patine cemento

BESCHREIBUNG: HMK® R163 ist ein saures Spezialreinigungs-Konzentrat zum Entfernen von verhärteten Bauschmutz, Kalkablagerungen, Zementschleier usw. von allen säureunempfindlichen Natur- und Kunststein-Oberflächen sowie rauen Betonwerkstein im Innen- und Aussenbereich.

EIGENSCHAFTEN: HMK® R163 löst und entfernt durch die Kombination von speziellen Reinigungskomponenten und aktiven Hilfsstoffen schnell und effektiv Mörtelreste, Zementschleier, verhärteten Bauschmutz, leichten Oberflächenrost, Fugmassenreste und Kalkablagerungen

EINSATZGEBIET: HMK® R163 ist für den Einsatz auf allen säureunempfindlichen Natur- und Kunststein-Oberflächen, Sandstein, keramischen Fliesen, Feinsteinzeug, Spaltplatten, Ton-, Ziegel- und Klinkerbeläge, rauen Betonwerkstein, Sicht- und Waschbetonflächen im Innen und Aussenbereich geeignet.

UNTERGRUND: Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu reinigende Belag muss naturkalt sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

ANWENDUNG: Die zu reinigende Fläche mit Wasser gut vornässen. HMK® R163 je nach Verschmutzung 1:4 bis 1:20 mit Wasser verdünnt auftragen und mit einem Schrubber, Bürste oder geeignetem Pad durcharbeiten. Kurz einwirken (nicht antrocknen) lassen. Nochmals durcharbeiten und die Schmutzflotte aufnehmen. Anschliessend HMK® R155 Grundreiniger - säurefrei, ca. 1:20 mit Wasser verdünnt aufbringen, durcharbeiten und die Flotte aufnehmen. Zum Schluss die gereinigte Fläche gründlich mit klarem Wasser nachspülen. Sollten sich nach dem Abtrocknen der Fläche noch Fehlstellen zeigen, so ist der Reinigungsvorgang nochmals an diesen Stellen durchzuführen. Bei der Verwendung von Wassersaugern empfehlen wir CeTeClean® Foam-Stop dem Schmutzwasertank zur Schaumregulierung beizugeben.

DESCRIPTION: HMK® R163 est un détergent spécial acide concentré, capable d'éliminer les saletés de chantier durcies, dépôts de calcaire, fines patines de ciment etc. de toutes les surfaces non sensibles aux acides en pierre naturelle et synthétique, outre qu'en aggloméré de ciment rugueux, en intérieur et en extérieur.

CARACTERISTIQUES: grâce à une combinaison de composants spéciaux et additifs actifs, HMK® R163 dissout et élimine rapidement et efficacement les résidus de mortier, patines de ciment, saleté de chantier durcie, légère rouille superficielle, résidus de mastic pour joints et dépôts de calcaire.

DOMAINES D'UTILISATION: HMK® R163 est adapté à tout type pierre naturelle et synthétique non sensibles aux acides, grès, carrelage en céramique, grès cérame, revêtements structurés, terre cuite, brique et clinker, aggloméré de ciment rugueux, surfaces en béton à vue et lavé en intérieur et en extérieur.

FONDS: éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche. Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

EMPLOI: bien mouiller auparavant la surface à traiter. Appliquer HMK® R163 dilué dans l'eau selon au niveau de saleté dans un rapport compris entre 1:4 et 1:20 et passer le produit avec un balai-brosse, une brosse ou un tampon adapté. Laisser agir brièvement, sans faire sécher, frictionner à nouveau et ramasser la saleté. Puis, appliquer HMK® R155 Mult-Détergent - sans acide dilué dans l'eau dans un rapport de 1:20, passer le produit et ramasser la saleté. Enfin, rincer avec soin la surface à l'eau fraîche. Si des impuretés résiduelles devaient persister quand la surface est sèche, répéter le traitement sur les zones concernées.

DESCRIZIONE: HMK® R163 è uno speciale detergente acido concentrato, in grado di eliminare sporco di cantiere indurito, depositi di calcare, sottili patine di cemento ecc. da tutte le superfici non sensibili agli acidi in pietra naturale e sintetica, oltre che in agglomerato di cemento ruvido, in ambienti interni ed esterni.

CARATTERISTICHE: grazie alla combinazione di speciali componenti e additivi attivi, HMK® R163 scioglie ed elimina in modo rapido ed efficace residui di malta, patine di cemento, sporco di cantiere indurito, leggera ruggine superficiale, residui di sigillante per fughe e depositi di calcare.

SETTORI D'IMPIEGO: HMK® R163 è adatto a tutti i tipi di pietra naturale e sintetica non sensibili agli acidi, arenaria, piastrelle in ceramica, grès céramico, rivestimenti strutturati, terracotta, laterizio e clinker, agglomerato di cemento ruvido, superfici in calcestruzzo a vista e lavato in ambienti interni ed esterni.

SOTTOFONDO: spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. La superficie da trattare deve essere fredda. Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

IMPIEGO: dapprima bagnare bene la superficie da trattare. Applicare HMK® R163 diluito in acqua in base al livello di sporco nel rapporto da 1:4 a 1:20 e lavorare il prodotto con uno spazzolone, una spazzola o un'adeguata pattina. Lasciare agire brevemente, senza fare asciugare, lavorare nuovamente e raccogliere lo sporco. Infine, applicare HMK® R155 Determultiuso - senza acidi diluito con acqua nel rapporto 1:20, lavorare il prodotto e raccogliere lo sporco. Infine, sciacquare bene la superficie pulita con acqua fresca. Se, a superficie asciutta, dovessero permanere impurità residue, ripetere il trattamento sui punti interessati. In caso d'impiego di idroaspiratori, si consiglia

WICHTIG: Darf nicht auf polierten und feingeschliffenen Marmor, Kalk- oder Betonwerksteine und anderen säureempfindlichen Steine und Dekorfliesen angewendet werden. Lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz, Email, Eloxal, Metall, sowie säureempfindliche Flächen, Einrichtungsgegenstände und Geräte wie z.B. Klimaanlage, Lampen, Computer, Spiegel, Kunststoffe usw. können durch HMK® R163 bzw. dessen Dämpfe angegriffen werden.

VERARBEITUNGSTEMPERATUR: Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE: Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

BITTE BEACHTEN: Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen. Zementäres Fugenmaterial ausreichend abbinden lassen, um eine Beschädigung der Fuge zu vermeiden. Für kunstharzgebundenen Fugenmörtel ist HMK® R163 ungeeignet.

ERGIEBIGKEIT: Je nach Material, Oberflächenbearbeitung und Verschmutzung ca. 5 bis 50 m²/Liter.

LAGERUNG: Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde mehrere Jahre lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig
Farbe: grün
Geruch: charakteristisch
pH-Wert: ca. 1 (Konzentrat)

PFLERGEEMPFEHLUNG: Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%).

SICHERHEIT: Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet. Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen. Verursacht schwere Verätzungen der Haut und schwere Augenschäden. Kann die Atemwege reizen. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen. Nebel/Dampf/Aerosol nicht einatmen. BEI KONTAKT MIT DER HAUT (oder dem Haar): Alle beschmutzten, getränkten Kleidungsstücke sofort ausziehen. Haut mit Wasser abwaschen/duschen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Unter Verschluss aufbewahren.

En cas d'utilisation d'hydro-aspirateur, il est conseillé d'ajouter CeTeClean® Foam-Stop à l'appareil.

PRECAUTIONS D'EMPLOI: ne pas employer sur le marbre brillant et finement poli, la pierre calcaire, l'aggloméré de ciment et d'autres pierres ou carrelages décoratifs sensibles aux acides. Surfaces laquées, anodisées, sensibles aux acides, bois ciré et vernis, émail, métal, meubles ou appareils comme par exemple les systèmes de climatisation, lampes, ordinateur, miroirs, plastique etc. peuvent être endommagés par le produit et par ses vapeurs.

TEMPERATURE DE TRAITEMENT: la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL: les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau fraîche.

AVERTISSEMENT: protéger les surfaces, les parois, les vitres, et les meubles etc. ne devant pas être soumis au traitement. Laisser lier suffisamment le mastic pour joints à base de ciment, afin d'éviter de détériorer les joints. HMK® R163 n'est pas adapté au mortier pour joints lié avec une résine synthétique.

RENDEMENT SURFACIQUE: env. 5 à 50 m²/litre selon le matériau, le traitement et le niveau de saleté de la surface.

STOCKAGE: dans son emballage d'origine, ce produit se conserve pendant de nombreuses années dans un endroit frais et sec et à une température de maximum +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de la portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

DONNEES TECHNIQUES:

forme: liquide
couleur: vert
odeur: caractéristique
aleur pH: env. 1 (concentré)

SUGGESTIONS POUR LE SOIN: si le traitement de protection est exécuté après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%).

SECURITE: Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité). Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque de contamination par les odeurs). Provoque des brûlures de la peau et des lésions oculaires graves. Peut irriter les voies respiratoires. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette avant utilisation. Ne pas respirer les brouillards / vapeurs / aérosols. EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU (ou les cheveux): enlever immédiatement les vêtements contaminés. Rincer la peau à l'eau / se doucher. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec pré-

di aggiungere CeTeClean® Foam-Stop all'apparecchio.

PRECAUZIONI: non impiegare su marmo lucido e finemente levigato, pietra calcarea, agglomerato di cemento e altre pietre o piastrelle decorative sensibili agli acidi. Superfici laccate, anodizzate, sensibili agli acidi, legno cerato e verniciato, smalto, metallo, arredi o apparecchiature come, p.e., impianti di condizionamento, lampade, computer, specchi, plastica, ecc. possono essere intaccati dal prodotto e dai suoi vapori.

TEMPERATURA DI LAVORAZIONE: la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

PULIZIA DEGLI ATTREZZI: gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

AVVERTENZE: proteggere superfici, pareti, vetri e arredi ecc. da non sottoporre a trattamento. Lasciare legare sufficientemente lo stucco per fughe a base di cemento, al fine di evitare danneggiamenti delle fughe. HMK® R163 non è adatto a malta per fughe legata con resina sintetica.

RESA: in base al materiale, alla lavorazione e al grado di sporco della superficie, da ca. 5 a 50 m²/litro.

MAGAZZINAGGIO: nel recipiente originale, si conserva per molti anni in luogo fresco e asciutto a una temperatura max. di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

DATI TECNICI:

forma: liquida
colore: verde
odore: caratteristico
valore pH: ca. 1 (concentrato)

SUGGERIMENTI PER LA CURA: se il trattamento protettivo viene effettuato dopo la pulizia, è opportuno attendere almeno 1 a 2 giorni, affinché l'umidità si asciughi (umidità residua da 2 a 4%).

SICUREZZA: osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima di dare inizio ai lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Provoca gravi ustioni cutanee e gravi lesioni oculari. Può irritare le vie respiratorie. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Non respirare la nebbia / i vapori / gli aerosol. IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE (o con i capelli): togliersi di dosso immediatamente tutti gli indumenti contaminati. Sciacquare la pelle / fare una doccia. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. Conservare sotto chiave.

INHALTSSTOFFE: Tenside, Säuren, Farbstoffe, Stellmittel

UMWELTSCHUTZ: Nicht unverdünnt bzw. in größeren Mengen in das Grundwasser, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen.

ENTSORGUNG: Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

LIEFERFORM (VE):

1 Liter	Flasche:	12 Stück	im Karton
5 Liter	Kanister:	2 Stück	im Karton
10 Liter	Kanister:	1 Stück	lose

caution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. Garder sous clef.

COMPOSANTS: tensioactifs, acides, colorants, épaississants

RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT: Ne pas contaminer les nappes phréatiques, les cours d'eau et les réseaux d'assainissement avec de grandes quantités de produit non dilué.

ELIMINATION: les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

FOURNITURE:

1 litre	bidon:	12 pièces	par carton
5 litres	bidon:	2 pièces	par carton
10 litres	bidon:	1 pièce	par vrac

COMPONENTI: tensioattivi, acidi, coloranti, addensanti

ECOCOMPATIBILITÀ: non contaminare acque di falda, corsi d'acqua e reti fognarie con grandi quantità di prodotto non diluito.

SMALTIMENTO: confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

FORNITURA:

1 litro	flacone:	12 pezzi	in cartone
5 litro	tanica:	2 pezzi	in cartone
10 litro	tanica:	1 pezzi	sciolto



Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Der Abnehmer ist von sorgfältigen Eingangsprüfungen im Einzelfall hierdurch nicht entbunden. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts oder durch betrieblich bedingte Weiterentwicklung bzw. produktionsbedingte Farbschwankungen behalten wir uns vor. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, insbesondere bei der Verwendung von Rohstoffen Dritter eigene Prüfungen und Versuche. Unsere Empfehlungen entbinden nicht von der Verpflichtung, eine evtl. Verletzung von Schutzrechten Dritter selbst zu überprüfen und ggf. zu beseitigen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette notice correspondent à l'état actuel. L'acheteur n'est pas pour autant libéré de son devoir de vérification soignée lors de la prise en charge dans chaque cas individuel. Des modifications de chiffres clés du produit dans le cadre du progrès technique ou dues à des développements liés à l'exploitation ou des variations de couleurs liées à la production sont réservées. Les recommandations émises dans cette notice exigent, en raison de facteurs ne pouvant pas être influencés par nos soins au cours de la production, en particulier en cas d'utilisation de matières premières de tiers, des propres examens et essais. Nos recommandations ne libèrent pas de l'obligation de vérifier soi-même une éventuelle violation des droits de propriété de tiers et, le cas échéant, de l'éliminer. Des propositions d'utilisation n'établissent aucun engagement concernant l'aptitude de l'usage recommandé. En cas de réédition, cette édition devient invalide.

I dati contenuti nel presente foglio corrispondono allo stato attuale. Questo non svincola l'acquirente da accurate prove preliminari nei singoli casi. Con riserva di variazioni dei codici prodotto nell'ambito del progresso tecnico o in seguito ad un ulteriore sviluppo aziendale o oscillazioni del colore correlate alla produzione. Le raccomandazioni indicate nel presente foglio dati, a causa dei fattori che non possono venire da noi influenzati in corso di posa, in particolare in caso di utilizzo di materie prime di terzi, richiedono prove accurate da parte dell'utente. Le nostre raccomandazioni non svincolano dall'obbligo di verificare ed eventualmente rimediare ad una eventuale infrazione dei diritti di tutela di terzi. Le proposte di utilizzo non motivano una garanzia d'idoneità per lo scopo d'uso raccomandato. Eventuali nuove edizioni sostituiscono la presente.